

Mikhaïl Iouriévitch Lermontov

Berceuse cosaque

TRADUIT DU RUSSE PAR JACQUES DAVID



Vertiges

JEAN YVES COLLETTE ÉDITEUR

William-Adolphe Bouguereau (1825-1905), *La Berceuse (Italienne filant)* - (1875), collection privée, États-Unis.



Pyotr Petrovich Zabolotsky, *Mikhaïl Iouriévitch Lermontov, le « poète du Caucase »* (1837), Galerie Tretiakov, Moscou.

*Dors, mon enfant, dors, mon joli,
Do-do, do-do.*

*Doucement la lune se penche
Sur ton berceau.*

*Je vais te dire des légendes,
Chanter pour toi;*

*Mais dors, ferme tes petits yeux,
Do-do, do-do.*

*Sur les cailloux le Terek roule,
Sombre, et clapote,
Sur ses bords le Tchétchène aiguise,
Sournois, sa lame :*

*Mais ton père, le vieux guerrier,
Est endurci;*

*Dors, mon petit, dors, n'aie point peur,
Do-do, do-do.*

*Tu apprendras (tu as le temps)
À guerroyer.*

*Hardi, tu chausseras l'étrier,
Tu t'armeras...*

*J'ornerai ta selle de guerre
De soie brodée...*

*Dors, mon enfant, dors, mon chéri,
Do-do, do-do.*

*Héros d'aspect, sois dans ton âme
Un vrai Cosaque!*

*Je sortirai... Tu me feras
De loin adieu.*

*Ah! que de pleurs amers, secrets,
Cette nuit-là!*

*Dors, mon ange, sans bruit, tout doux...
Do-do, do-do.*

*Je vais t'attendre et me languir,
Inconsolable,*

*Priant le jour et supputant
Toute la nuit!*

*Pensant que tu t'ennuies, là-bas,
Loin du pays.*

*Avant que le souci ne vienne,
Do-do, do-do.*

*Je te donnerai pour la route
Ma sainte icône :*

*Place-la toujours devant toi
Pour prier Dieu ;*

*Puis avant le combat cruel,
Pense à ta mère...*

*Dors, mon enfant, dors, mon joli,
Do-do, do-do.*

Berceuse cosaque,

de Mikhaïl Iouriévitch Lermontov (1814-1841),
poème écrit en 1840,
traduit du russe par Jacques David
et publié en français en 1947.

ISBN : 978-2-89668-102-0

© Vertiges éditeur, 2009

– 0103 –

Dépôt légal – BANQ et BAC : deuxième trimestre 2020

Lecturiels

www.lecturiels.org